

米軍関係者からの寄稿



米空軍参謀総長 ケネス S. ウィルスバック空軍大将 (GEN **Kenneth S. Wilsbach**／**Chief of Staff of the Air Force**)

Dear Members of JAAGA

On behalf of the United States Air Force, it is my distinct honor to extend heartfelt congratulations on the 30th anniversary of the Japan-America Air Force Goodwill Association.

As an honorary member, it is a personal privilege to celebrate this milestone with you.

For three decades, JAAGA has been a foundation of the friendship between the Japan Air Self-Defense Force and the United States Air Force. Your dedication has forged bonds of trust and camaraderie in this alliance that are the cornerstone of peace, stability, and freedom in the Ind-Pacific. The personal relationships you have nurtured are what transform a strategic partnership into a true friendship.

As our cooperation expands into new domains, the spirit of goodwill cultivated by your organization is more critical than ever. I am confident that JAAGA will remain a guiding force for the next generation of Airmen.

Thank you for your enduring commitment to our shared vision.

Congratulations again on three decades of incredible success and profound friendship.

<意識>

JAAGA の皆様へ

アメリカ空軍を代表して、日本 - アメリカ空軍親善協会の 30 周年を心よりお祝い申し上げます。名誉会員として、この節目を皆様と共に祝うことができることを大変光栄に思います。30 年間、JAAGA は航空自衛隊とアメリカ空軍の友情の基盤となってきました。皆様の献身がこの同盟における信頼と友情の絆を築き、インド太平洋における平和、安定、自由の礎となっています。皆様が育んできた個人的な関係こそが、戦略的パートナーシップを真の友情へと変えるものです。

私たちの協力が新たな領域に広がる中、皆様の組織が育んできた親善の精神はこれまで以

上に重要です。JAAGA が次世代の航空自衛官にとっての指導的な力であり続けると確信しています。私たちの共有するビジョンへの皆様の揺るぎないコミットメントに感謝いたします。再度、素晴らしい成功と深い友情の 30 周年をお祝い申し上げます。



米太平洋空軍司令官 ケビン B. シュナイダー空軍大将 (GEN Kevin B. Schneider / **Commander of U.S. Pacific Air Forces**)

Dear Members of JAAGA It is my distinct honor to congratulate the Japan-America Air Force Goodwill Association on your 30th Anniversary.

Thirty years is a remarkable milestone. It marks three decades of friendship, partnership, and unwavering commitment to our shared vision of peace, security and prosperity in the Indo-Pacific. As Commander of Pacific Air Forces, I see the impact of your work every day.

The U.S.-Japan alliance remains the cornerstone of stability and security in the Indo-Pacific. That cornerstone is built on trust, mutual respect and enduring relationships. Those relationships are strengthened by organizations like JAAGA.

We are operating in a consequential era. The challenges to regional security are growing in complexity and scale. To preserve a free and open Indo-Pacific, our forces must maintain the highest levels of readiness and be prepared to respond at a moment's notice to any crisis. Yet we do not face these challenges alone.

Today, our alliance is more than important than ever. We are moving beyond bilateral cooperation, integrating with like-minded partners across the region, advancing Agile Combat Employment concepts and learning to operate together at greater scale and speed. Success in this environment demands our forces to be agile, integrated and completely unified in purpose.

True interoperability begins with our Airmen. Equipment and tactics are important, but our people are our greatest strategic advantage. JAAGA plays a vital role in strengthening the

personal and professional bonds that connect our two forces.

When our Airmen stand shoulder to shoulder our collective strength is magnified. Together we deter aggression, preserve stability and demonstrate the power of an alliance built on shared values and unbreakable relationships.

I am deeply grateful for your enduring dedication to this alliance. Congratulations on three decades of extraordinary success.

<意識>

JAAGA の皆様へ

日本アメリカ空軍親善協会の 30 周年を心よりお祝い申し上げます。

30 年は素晴らしい節目であり、友好、パートナーシップ、そしてインド太平洋における平和、安全、繁栄という共通のビジョンに対する揺るぎないコミットメントの三十年を示しています。太平洋空軍の司令官として、私はあなた方の活動の影響を日々実感しています。米国と日本の同盟は、インド太平洋における安定と安全の礎です。その礎は、信頼、相互尊重、そして持続的な関係の上に築かれています。これらの関係は JAAGA のような組織によって強化されています。

私たちは重要な時代に直面しています。地域の安全に対する課題は、ますます複雑化し、規模も大きくなっています。自由で開かれたインド太平洋を維持するために、私たちの部隊は最高の準備状態を維持し、危機に対して瞬時に対応できるように備えなければなりません。しかし、私たちはこれらの課題に一人で立ち向かっているわけではありません。

今日、私たちの同盟はこれまで以上に重要です。私たちは二国間協力を超え、地域全体で志を同じくするパートナーと統合し、「アジャイル・コンバット・エンプロイメント」の概念を進め、より大規模かつ迅速に、共同で運用する方法を学んでいます。この環境での成功は、私たちの部隊が機敏に統合され、目的において完全に統一されることを求めています。

真の相互運用性は私たちの空軍兵士から始まります。装備や戦術も重要ですが、私たちの人々こそが最大の戦略的優位性です。JAAGA は、私たちの二つの部隊を結ぶ個人的かつ専門的な絆を強化する上で重要な役割を果たしています。

私たちの空軍兵士が肩を並べるとき、私たちの集合的な力は増幅されます。共に、私たちは侵略を抑止し、安定を維持し、共有する価値観と壊れない関係に基づく同盟の力を示します。この同盟に対するあなた方の揺るぎない献身に深く感謝いたします。三十年の並外れた成功をお祝い申し上げます。



元欧州米空軍司令官、元在日米軍司令官 リチャード・E・ホーリー空軍大将（**Ret Gen RICHARD E. HAWLEY／Ret Commander of U.S. Air Forces Europe and Japan**）

Dear Members of JAAGA

The six years that my family and I served in Japan were among the most rewarding of our Air Force career. Our memories overflow with the many good times we experienced at Kadena with the 313th AD and the 18th TFW. Our subsequent assignment at Yokota, where I served as Commander of USF Japan and 5th AF, gave us a deeper appreciation for the rich culture of Japan and the quiet strength of its people.

I will always treasure the friendships extended to me by the leaders of the JSDF and JASDF with whom I served most closely. Mary Ellen also holds many fond memories of her time with their spouses. We were privileged to become acquainted with Adm and Mrs. Sakuma during the visit of Gen and Mrs. Colin Powell, Chairman of the Joint Chiefs of Staff. We still recall with a smile Adm Sakuma's lighthearted test of the no-smoking policy aboard Gen Powell's aircraft.

The many enjoyable moments we shared with Gen Suzuki and his wife, and with Lt Gen Ishikawa and his wife, are too numerous to recount. Suffice it to say that Gen Suzuki's warmth and infectious smile brightened every gathering. It was a privilege to see him again at my retirement ceremony. One of our most enduring memories of our time at Yokota is of Lt Gen Ishikawa's wife Yuki waving farewell as we proceeded down the ramp to board our flight back to the US. She was a very special lady. Although my interactions with Gen Ishizuka were fewer, one memory stands out. After returning from Kadena, where I flew regularly to maintain currency in the F-15, I learned that Gen Ishizuka was hosting a JASDF/USAF fighter pilots' gathering and that I was to assemble a group to represent 5th AF. The menu featured "Fugu", and, mindful of its reputation, I inquired whether the chef was licensed to prepare it. He replied with great pride that he held licenses to drive and to fly, but not to prepare Fugu. Fortunately, we all lived to remember the occasion.

I am delighted to know that JAAGA has not only endured but has grown and prospered over these past three decades. JAAGA plays an important role in strengthening the enduring partnership between our nations and our Air Forces. Please accept my heartfelt congratulations and best wishes for many more years of success.

<意識>

JAAGA の皆様へ

JAAGA の設立 30 周年を直接に祝うことができないことを残念に思います。私と家族が日本で過ごした 6 年間は、私たちの空軍キャリアの中で最も充実したものでした。私たちの思い出は、313 航空団と第 18 戦術戦闘航空団での多くの楽しい時間で溢れています。その後の横田での任務では、私は在日米軍司令官及び第 5 空軍の司令官を務め、日本の豊かな文化とその人々の静かな強さへの理解を深めることができました。私は、最も密接に勤務した自衛隊および航空自衛隊の指導者たちからの友情を常に大切に思っています。メアリー・エレンも、特にスズキキヨコさんやイシカワユキさんなどとの時間に多くの楽しい思い出を持っています。私たちは、統合参謀本部議長コリン・パウエル将軍とその奥様への訪問中に、サクマ提督と奥様と知り合う特権を得ました。私たちは、パウエル将軍の航空機での禁煙方針を軽やかに試したサクマ提督のことを今でも笑顔で思い出します。スズキ空将とその奥様キヨコさん、イシカワ空将補とその奥様ユキさんとの楽しい瞬間は数え切れないほどありますが、スズキ空将の温かさと感染力のある笑顔は、すべての集まりを明るくしました。私の退職式で再び彼に会えたことは特権でした。横田での私たちの時間の中で最も心に残る思い出の一つは、私たちがアメリカに帰るために空港の搭乗口に向かう際に、イシカワユキさんが手を振って見送ってくれたことです。彼女はとても特別な方でした。イシヅカ空将との交流は少なかったものの、一つの思い出が際立っています。嘉手納から帰った後、私はイシヅカ空将が航空自衛隊とアメリカ空軍の戦闘機パイロットの集まりを主催していることを知り、第 5 空軍を代表するグループを編成するようと言われました。私たちには戦闘機パイロットが 2 人しかいなかったため、トム・ワスコウと私が 3 人の追加の将校を任命しました。メニューにはフグがあり、その評判を考慮して、シェフがフグを調理するライセンスを持っているかどうか尋ねました。彼は、車運転と飛行機のライセンスは持っているが、フグを調理するライセンスは持っていないと誇らしげに答えました。幸いにも、私たちは皆その場を生き延びて、思い出として残すことができました。JAAGA がこの 30 年間にわたって存続し、成長し繁栄していることを知り、嬉しく思います。JAAGA は、お互いの国と空軍の間の永続的なパートナーシップを強化する重要な役割を果たしています。心からの祝福と、さらなる成功のための最良の願いを受け入れてください。



元米統合参謀本部議長、元在日米軍司令官 リチャード B. マイヤーズ空軍大将（Ret.Gen Richard B. Myers／15th Chairman of the Joint Chiefs of Staff, Ret. Commander of U.S. Forces, Japan）

Dear Members and friends of JAAGA

Please accept my warmest congratulations on the Japan - American Air Force Goodwill Association`s 30th Anniversary. Reaching this milestone is a testament to the strength, dedication, and enduring spirit that have defined JAAGA since its founding.

It is especially meaningful to me because I had the privilege of serving as Commander of U.S. Forces Japan and Fifth Air Force when JAAGA was established. At its founding, we recognized the importance of building not only stronger military ties, but stronger and lasting personal relationships between our air forces – relationships built on trust, mutual respect, and shared purpose.

I regret that I will be able to attend the anniversary celebrations in person. Please know, however, that I join you in spirit as you commemorate this important occasion.

I am especially pleased to see that JAAGA remains strong, vibrant, and committed to its mission after three decades. The relationship between our two air forces remains as important today as ever – even more so – given the challenges posed by a rising China and an increasingly belligerent North Korea. Strong partnerships, close cooperation, and enduring friendships continue to be essential to maintaining peace, stability, and security in the Indo - Pacific region.

As you celebrate this remarkable anniversary, please accept my thanks for all that JAAGA has accomplished over the past thirty years and my best wishes for continued success in the years ahead. I also look forward to welcoming JAAGA representatives this fall in Washington, D.C. With warm regards and congratulations again.

<意訳>

JAAGA のメンバーと友人の皆様へ

日本・アメリカ空軍親善協会の 30 周年を心よりお祝い申し上げます。この節目を迎えることは、JAAGA が設立以来持ち続けてきた強さ、献身、そして不屈の精神の証です。

特に、私にとって意味深いのは、JAAGA が設立された際に在日米軍司令官および第 5 空軍の司令官として奉仕する特権を持っていたからです。設立当初、私たちは、より強固な軍事的結びつきを築くだけでなく、私たちの空軍間のより強く、継続的な個人的関係を築くことの重要性を認識しました。信頼、相互尊重、そして共通の目的に基づいた関係です。

残念ながら、私は記念式典に直接出席することができませんが、この重要な機会を祝う皆様と心を一にしていることを知ってください。

JAAGA が 30 年を経てなお強く、活気に満ち、使命に対してコミットしていることを特に嬉しく思います。私たちの二つの空軍の関係は、今日も以前にも増して重要であり、中国の台頭や北朝鮮のますます好戦的になる姿勢がもたらす課題を考えると、なおさらです。強固なパートナーシップ、緊密な協力、そして継続的な友情は、インド太平洋地域の平和、安定、安全を維持するために不可欠です。

この素晴らしい記念日を祝うにあたり、過去 30 年間にわたる JAAGA の成果に感謝し、今後のさらなる成功をお祈り申し上げます。

また、今秋ワシントン D.C.で JAAGA の代表者をお迎えできることを楽しみにしています。心よりの敬意と再度のお祝いを申し上げます。



元米太平洋空軍司令官、元米空軍副参謀長 キャロル H. チャンドラー空軍大将（**Ret.Gen CARROL H. CHANDLER／Ret. Commander of U.S. Pacific Air Forces, Vice Chief of Staff of the U.S. Air Force**）

Dear Members of JAAGA

Thank you for your kind invitation to participate in the JAAGA 30th Anniversary activities.

Eva-Marie and I send our sincerest best wishes for a memorable and enjoyable celebration. Please know that we consider our time on Okinawa and command at Pacific Air Forces highlights of our time in the United States Air Force.

We cherish many memories each made special by our professional relationships and personal friendships with our Japanese counterparts. We look forward to participating in

future JAAGA activities.

<意識>

JAAGA のメンバーの皆様へ

JAAGA の 30 周年記念活動に参加するためのお招き、ありがとうございます。

エヴァ・マリーと私は、思い出に残る楽しいお祝いを心よりお祈り申し上げます。

私たちは沖縄での太平洋空軍を指揮した期間を、アメリカ空軍にいた期間のハイライトと考えています。

私たちは、日本の同僚とのプロフェッショナルな関係や個人的な友情によって育んだ特別な思い出を大切にしています。

今後の JAAGA の活動に参加できることを楽しみにしています。